

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2016/2006**z dne 19. decembra 2006****o prilagoditvi več uredb v zvezi s skupno ureditvijo trga za vino zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V več uredbah Komisije v zvezi s skupno ureditvijo trga za vino bi bile potrebne nekatere tehnične spremembe, da se ustrezno prilagodijo zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

(2) Člen 1 Uredbe Komisije (EGS) št. 1907/85 z dne 10. julija 1985 o seznamu sort vinske trte in območij za dobavo uvoženega vina za izdelavo penečih vin v Skupnosti ⁽¹⁾ navaja Romunijo. Te navedbe bi bilo treba črtati.

(3) Člen 52(1) Uredbe Komisije (ES) št. 1623/2000 z dne 25. julija 2000 o določitvi podrobnih izvedbenih pravil za Uredbo (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino ob upoštevanju tržnih mehanizmov ⁽²⁾ določa referenčna obdobja za države članice proizvajalke. Določiti bi bilo treba referenčno obdobje za Romunijo.

(4) Člen 2(1) in člen 11 Uredbe Komisije (ES) št. 883/2001 z dne 24. aprila 2001 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 glede trgovine s tretjimi državami s proizvodi vinskega sektorja ⁽³⁾ vsebuje nekatere navedbe v jezikih držav članic. Navedene določbe bi bilo treba dopolniti z navedbami v bolgarščini in romunščini.

(5) Člen 33 Uredbe (ES) št. 883/2001 navaja Romunijo kot tretjo državo. Navedbo bi bilo treba črtati.

(6) Člen 8(2) Uredbe Komisije (ES) št. 884/2001 z dne 24. aprila 2001 o določitvi podrobnih pravil za uporabo v zvezi z dokumenti, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, in z evidencami, ki se vodijo v vinskem sektorju ⁽⁴⁾, vsebuje navedbe v vseh jezikih držav članic. Navedeno določbo bi bilo treba dopolniti z navedbami v bolgarščini in romunščini.

(7) Člen 16(1) Uredbe Komisije (ES) št. 753/2002 z dne 29. aprila 2002 o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 glede opisa, poimenovanja, predstavitve in zaščite nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja ⁽⁵⁾ vsebuje nekatere navedbe v vseh jezikih držav članic. Navedeno določbo bi bilo treba dopolniti z navedbami v bolgarščini in romunščini.

(8) Priloga VIII k Uredbi (ES) št. 753/2002 navaja Bolgarijo in Romunijo kot tretji državi. Navedbo bi bilo treba črtati.

(9) Uredbe (EGS) št. 1907/85, (ES) št. 1623/2000, (ES) št. 883/2001, (ES) št. 884/2001 in (ES) št. 753/2002 bi zato bilo treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Člen 1 Uredbe (EGS) št. 1907/85 se črta.

Člen 2

V tretji pododstavek člena 52(1) Uredbe (ES) št. 1623/2000 se doda naslednja alinea:

„— od 1999/2000 do 2004/2005 v Romuniji“.

Člen 3

Uredba (ES) št. 883/2001 se spremeni:

1. V členu 2(1) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„V okence 20 uvoznih in izvoznih dovoljenj je treba vnesti enega od podatkov iz Priloge I.“

⁽¹⁾ UL L 179, 11.7.1985, str. 21. Uredba, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 194, 31.7.2000, str. 45. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1221/2006 (UL L 221, 12.8.2006, str. 3).

⁽³⁾ UL L 128, 10.5.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2079/2005 (UL L 333, 20.12.2005, str. 6).

⁽⁴⁾ UL L 128, 10.5.2001, str. 32. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1507/2006 (UL L 280, 12.10.2006, str. 9).

⁽⁵⁾ UL L 118, 4.5.2002, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1507/2006.

2. V prvi pododstavek člena 5 se sklic na Prilogo I oštevilči kot Priloga Ia.

namiznih vin z geografsko označbo in kakovostnih vin pdpo, razen kakovostnih likerskih vin pdpo in kakovostnih vin biser pdpo, za katera velja člen 39(1)(b), uporabijo naslednji izrazi:

3. V členu 11 se drugi odstavek nadomesti z naslednjim:

„Dovoljenje zajema v okencu 22 najmanj enega od podatkov iz Priloge IVa.“

(a) ‚cyxo‘, ‚seco‘, ‚suché‘, ‚tør‘, ‚trocken‘, ‚kuiv‘, ‚ξηρός‘, ‚dry‘, ‚sec‘, ‚secco‘, ‚asciutto‘, ‚sausais‘, ‚sausas‘, ‚száraz‘, ‚droog‘, ‚wytrawne‘, ‚seco‘, ‚sec‘, ‚suho‘, ‚kuiva‘ ali ‚torrt‘, samo če je vsebnost ostanka sladkorja zadevnega vina:

4. Člen 33 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se črta točka (c),

(i) največ 4 grame na liter; ali

(b) v odstavku 2 se uvodno besedilo nadomesti z naslednjim:

(ii) največ 9 gramov na liter, če skupna kislost, izražena v gramih vinske kisline na liter, ni več kakor 2 grama nižja od vsebnosti ostanka sladkorja;

„Za uporabo odstavka 1(b) in (d) vnese uradna agencija države porekla, ki je pooblaščen, da pripravi dokument VI 1, kakor je navedeno v tej uredbi, v okence 15 navedenega dokumenta naslednje:“

(b) ‚полусухо‘, ‚semiseco‘, ‚polosuché‘, ‚halvtør‘, ‚halbtrocken‘, ‚poolkuiv‘, ‚ημιξηρός‘, ‚medium dry‘, ‚demi-sec‘, ‚abboccato‘, ‚pussausais‘, ‚pusiau sausas‘, ‚félszáraz‘, ‚halfdroog‘, ‚półwytrawne‘, ‚meio seco‘, ‚adamado‘, ‚demisec‘, ‚polsuho‘, ‚puolikuiiva‘ ali ‚halvtorrt‘, samo če vsebnost ostanka sladkorja zadevnega vina presega največjo dovoljeno vsebnost iz točke (a), vendar ne presega:

5. Priloge se spremenijo v skladu s Prilogo I k tej uredbi.

Člen 4

Uredba (ES) št. 884/2001 se spremeni:

(i) 12 gramov na liter; ali

1. V členu 8(2) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

(ii) 18 gramov na liter, pri čemer najmanjšo skupno kislost določi država članica v skladu z odstavkom 2;

„Carinski urad na kraju prehoda meje iz carinskega ozemlja Skupnosti na obe kopiji tega zadnjega dokumenta vpiše eno od navedb iz Priloge V in pristnost potrdi s pečatom. S pečatom potrjeni kopiji, opremljeni z navedenim besedilom, vroči izvozniku ali njegovemu predstavniku. Ta zagotovi, da ena kopija spremlja prevoz proizvoda, ki se izvaž.“

(c) ‚полусладко‘, ‚semidulce‘, ‚polosladké‘, ‚halvsød‘, ‚lieblich‘, ‚poolmagus‘, ‚ημιγλυκος‘, ‚medium‘, ‚medium sweet‘, ‚moelleux‘, ‚amabile‘, ‚pussaldais‘, ‚pusiau saldus‘, ‚félédes‘, ‚halfzoet‘, ‚półłodkie‘, ‚meio doce‘, ‚demidulce‘, ‚polsladko‘, ‚puolimakea‘ ali ‚halvsött‘, samo če je vsebnost ostanka sladkorja zadevnega vina večja od največje določene vsebnosti iz točke (b), vendar ne presega 45 gramov na liter;

2. Besedilo iz Priloge II k tej uredbi se doda kot Priloga V.

Člen 5

Uredba (ES) št. 753/2002 se spremeni:

1. Člen 16(1) se nadomesti z naslednjim:

(d) ‚сладко‘, ‚dulce‘, ‚sladké‘, ‚sød‘, ‚süss‘, ‚magus‘, ‚γλυκος‘, ‚sweet‘, ‚doux‘, ‚dolce‘, ‚saldais‘, ‚saldus‘, ‚édes‘, ‚helu‘, ‚zoet‘, ‚słodkie‘, ‚doce‘, ‚dulce‘, ‚sladko‘, ‚makea‘ ali ‚sött‘, samo če je vsebnost ostanka sladkorja zadevnega vina najmanj 45 gramov na liter.“

„1. Za namene druge alineje Priloge VII(B)(l)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se lahko na nalepkah namiznih vin,

2. V Prilogi VIII se črtata točki 1 in 6.

Člen 6

Ta uredba začne veljati pod pogojem in z dnem začetka veljavnosti Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. decembra 2006

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA I

Priloge k Uredbi (ES) št. 883/2001 se spremenijo:

(1) Sedanje besedilo v Prilogi I se oštevilči „Priloga Ia“ in prednjo se vstavi naslednje besedilo:

„PRILOGA I

Podatki, ki jih navaja drugi pododstavek člena 2(1):

- V *bolgarsčini*: Отклонение от 0,4 об. %
- V *španščini*: Tolerancia de 0,4 % vol.
- V *češčini*: Přípustná odchylka 0,4 % obj.
- V *danščini*: Tolerance 0,4 % vol.
- V *nemščini*: Toleranz 0,4 % vol.
- V *estonsčini*: Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve
- V *grščini*: Ανοχή 0,4 % vol.
- V *angleščini*: Tolerance of 0,4 % vol.
- V *francoščini*: Tolérance de 0,4 % vol.
- V *italijanščini*: Tolleranza di 0,4 % vol.
- V *latvijščini*: 0,4 tilp. % pielaide
- V *litovščini*: Leistinas nukrypinimas 0,4 tūrio %
- V *madžarščini*: 0,4 térfogat-százalékos tűrés
- V *malteščini*: Varjazzjoni massima ta' 0,4 % vol.
- V *nizozemščini*: Tolerantie van 0,4 % vol.
- V *poljščini*: Tolerancja 0,4 % obj.
- V *portugalščini*: Tolerância de 0,4 % vol.
- V *romunščini*: Toleranță de 0,4 % vol.
- V *slovaščini*: Přípustná odchýlka 0,4 % obj.
- V *slovenščini*: Odstopanje 0,4 vol. %
- V *finščini*: Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- V *švedščini*: Tolerans 0,4 vol. %“

(2) Za Prilogo IV se vstavi naslednja Priloga IVa:

„PRILOGA IVa

Podatki, ki jih navaja drugi pododstavek člena 11:

- V *bolgarščini*: Възстановяване, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден лицензът)
- V *španščini*: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- V *češčini*: Náhrada platná nejvýše pro ... (množství, na něž byla vydána licence)
- V *danščini*: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- V *nemščini*: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- V *estonsčini*: Toetus ei kehti rohkem kui ... (kogus, millele litsents on väljastatud)
- V *grščini*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- V *angleščini*: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- V *francoščini*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- V *italijanščini*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- V *latvijščini*: Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izdota licence)
- V *litovščini*: Gražinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- V *madžarščini*: Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- V *malteščini*: Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont maħrug fil. licenzja)
- V *nizozemščini*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- V *poljščini*: Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- V *portugalsčini*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- V *romunščini*: Restituție valabilă pentru maxim ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
- V *slovaščini*: Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
- V *slovenščini*: Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
- V *finščini*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- V *švedščini*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).

PRILOGA II

„PRILOGA V

Navedbe, ki jih navaja drugi pododstavek člena 8(2):

— V <i>bolgarščini</i> :	ИЗВЕЖЕНО
— V <i>špansščini</i> :	EXPORTADO
— V <i>češčini</i> :	VYVEZENO
— V <i>danščini</i> :	UDFØRSEL
— V <i>nemščini</i> :	AUSGEFÜHRT
— V <i>estonsščini</i> :	EKSPORDITUD
— V <i>grščini</i> :	ΕΞΑΧΘΕΝ
— V <i>angleščini</i> :	EXPORTED
— V <i>francoščini</i> :	EXPORTÉ
— V <i>italijanščini</i> :	ESPORTATO
— V <i>latvijščini</i> :	EKSPORTĒTS
— V <i>litovščini</i> :	EKSPORTUOTA
— V <i>madžarščini</i> :	EXPORTÁLVA
— V <i>malteščini</i> :	ESPORTAT
— V <i>nizozemščini</i> :	UITGEVOERD
— V <i>poljščini</i> :	WYWIEZIONO
— V <i>portugalsščini</i> :	EXPORTADO
— V <i>romunščini</i> :	EXPORTAT
— V <i>slovaščini</i> :	VYVEZENÉ
— V <i>slovenščini</i> :	IZVOŽENO
— V <i>finsščini</i> :	VIETY
— V <i>švedščini</i> :	EXPORTERAD“
